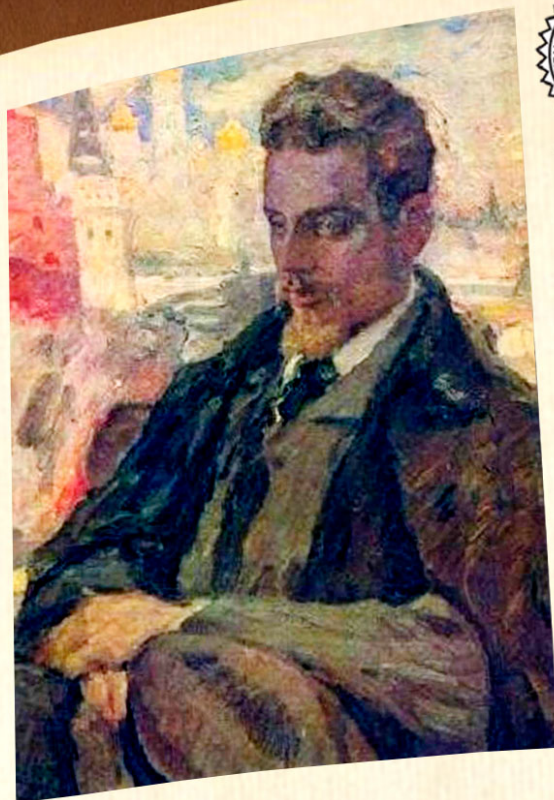


Райнер Марія Рільке



Вибрані твори



Райнер Марія Рільке ВИБРАНІ ТВОРИ

(1875 — 1926)

Анотація

*"Вибрані твори" Райнера Марія Рільке – це добірка з трьох поезій: «Архаїчний торс Аполлона», «Коли бушує надовкруг собору...» і «Останній вечір»***, у них поєднується філософічність з легкою настроєвістю. Переклад поезій був здійснений видатним українським митцем Дмитром Павличком.*

АРХАЇЧНИЙ ТОРС АПОЛЛОНА

Не знать нам голови його, в якій
віч дозрівали яблука. Одначе
торс канделябром сяє, світло зряче,
б'ючи навспак, у плоті гомінкій
горить. Інакше-бо грудей дуга
тебе не засліпила б, наче диво,
не йшла б од стегон усмішка скрадливо
до центру, де зачаття спить снага.
Інакше ця скалічена опока
не мерехтіла б сяйвом оболока
чи шкурою гнучкої звірини,
не вибухала б, як зоря, на зломах,
просвіглена в глибинах невідомих
промінням. Ти своє життя зміни!

* * *

Коли бушує надовкруг собору
гроза, подібна до еретика,
людина раптом зводить очі вгору
і лагідніє зболеність гірка
від усмішки твоєї, херувиме;
твої уста — ста усміхів печать,
та ти не знаєш, як години мчать
і як життя втікає невловиме
від сонячного дзигаря туди,
де в силі, рівновазі й непорочні
дозрілі дня години, мов плоди.
Чи бачать нас твої камінні очі?
А може, ти, добріший, як завжди,
тримаєш дзигарі в глибинах ночі?